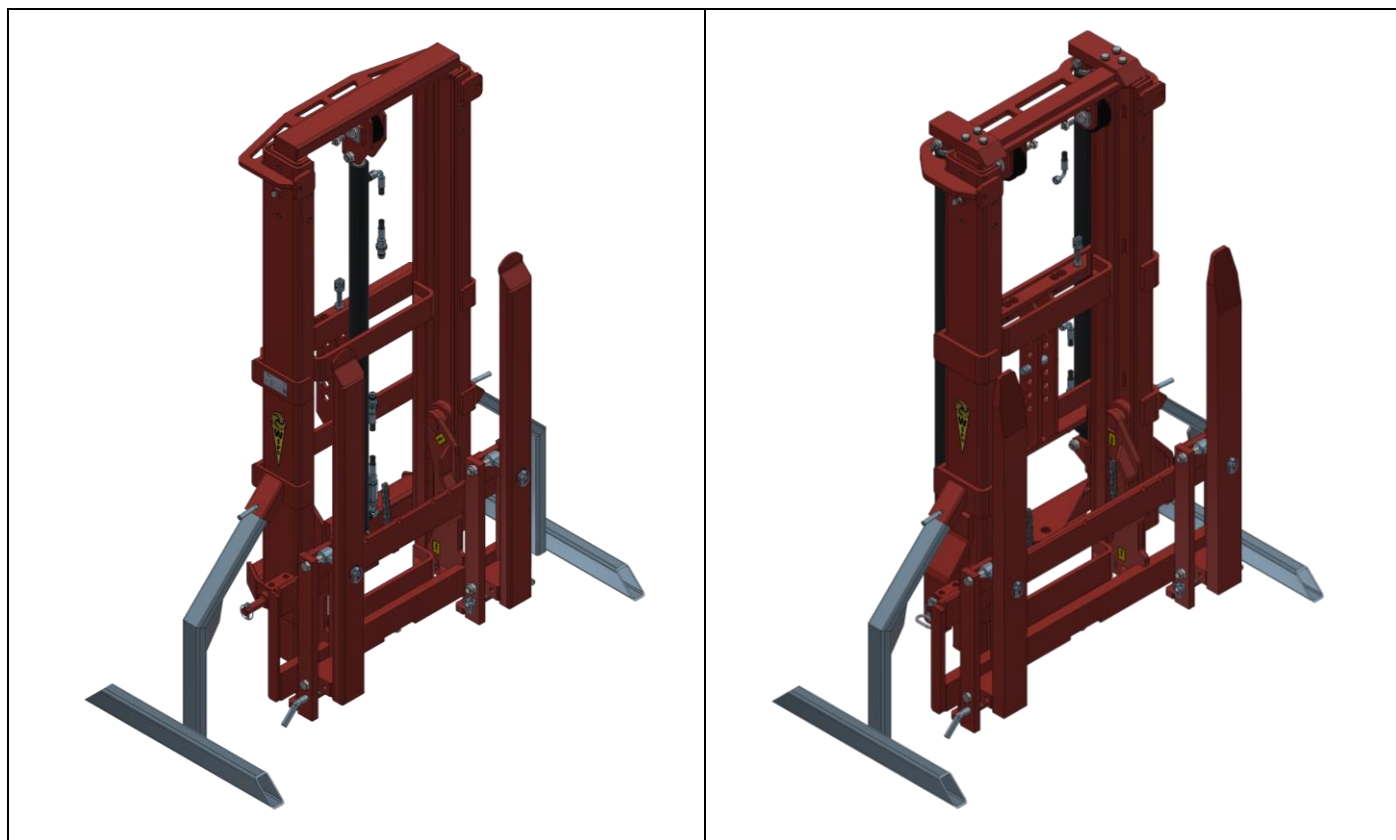


# Mât élévateur

## HM/HMD



HM

HMD





## *Néerlandais*

### Table des matières

|           |                                                                |           |
|-----------|----------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1.</b> | <b>A l'utilisateur .....</b>                                   | <b>2</b>  |
| 1.1       | Introduction .....                                             | 2         |
| 1.2       | Langue et traductions.....                                     | 2         |
| 1.3       | Consignes de sécurité et avertissements .....                  | 3         |
| 1.3.1     | Règles de sécurité .....                                       | 3         |
| 1.3.2     | Autocollants de sécurité et images d'avertissement.....        | 5         |
| 1.3.3     | Emplacement des autocollants de sécurité sur la machine .....  | 5         |
| 1.4       | But de l'utilisation.....                                      | 6         |
| 1.5       | Responsabilité .....                                           | 7         |
| 1.6       | Garantie .....                                                 | 7         |
| <b>2.</b> | <b>Données techniques .....</b>                                | <b>8</b>  |
| 2.1       | Données techniques générales.....                              | 8         |
| 2.2       | HM .....                                                       | 10        |
| 2.2.1     | Liste des pièces .....                                         | 10        |
| 2.3       | HMD.....                                                       | 13        |
| 2.3.1     | Liste des pièces .....                                         | 13        |
| 2.3.2     | Mise en service du mât élévateur HM/HMD .....                  | 16        |
| 2.4       | Raccordement hydraulique au chariot (accessoire) .....         | 17        |
| 2.4.1     | Liste des pièces .....                                         | 17        |
| 2.4.2     | Explication de la connexion hydraulique au chariot.....        | 18        |
| 2.5       | Cylindre hydraulique d'inclinaison (51a/51b).....              | 19        |
| 2.5.1     | Liste des pièces .....                                         | 19        |
| 2.5.2     | Explication du vérin hydraulique d'inclinaison (51a/51b) ..... | 20        |
| <b>3.</b> | <b>Entretien et pannes .....</b>                               | <b>21</b> |
| 3.1       | Règles générales de sécurité .....                             | 21        |
| 3.2       | Équipement de protection individuelle (EPI) requis.....        | 21        |
| 3.3       | Mesures de sécurité spécifiques .....                          | 21        |
| 3.4       | Conformité et responsabilité.....                              | 22        |
| 3.5       | Entretien préventif et lubrification.....                      | 22        |

## 1. A l'utilisateur

### 1.1 Introduction

L'objectif de ce manuel est de vous informer sur la mise en service, l'utilisation et la maintenance de votre nouveau mât élévateur WIFO. En outre, ce manuel contient des instructions de sécurité qui garantissent un fonctionnement sans danger.

WIFO-Anema B.V. s'efforce constamment d'améliorer ses produits. WIFO-Anema B.V. se réserve le droit d'apporter toutes les modifications et améliorations qu'elle juge nécessaires.

Avant la mise en service, lisez et observez attentivement le manuel et les consignes de sécurité. Si des questions restent en suspens après la lecture du manuel, il est préférable de contacter votre revendeur.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à travailler avec votre pince à balles WIFO.



**ATTENTION :**

*Lisez attentivement ce manuel avant de mettre la machine en service et suivez toutes les instructions. Cela permet d'assurer un fonctionnement sûr et sans problème.*

Conservez soigneusement ce manuel pour une utilisation ultérieure !

WIFO-Anema B.V.

**Concessionnaire :**

### 1.2 Langue et traductions

Ce manuel est la version originale. En cas de divergence entre les traductions et la version néerlandaise, le texte néerlandais prévaut.

### 1.3 Sécurité s règles et avertissements

Veuillez lire ce manuel avant d'utiliser la machine pour la première fois et respectez impérativement les consignes de sécurité. Les endroits particulièrement importants sont signalés par un pictogramme.

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b><i>Vous trouverez ce signe à côté de toutes les instructions de sécurité importantes dans ce manuel. Observez attentivement les instructions et soyez particulièrement prudent dans ces cas.</i></b></p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b><i>Vous trouverez ce signe à côté de toutes les instructions de sécurité importantes dans ce manuel. Observez attentivement les instructions et soyez particulièrement prudent dans ces cas.</i></b></p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Toutes les personnes chargées de la mise en service, de l'utilisation et de l'entretien de la machine doivent lire attentivement et respecter les instructions suivantes.

#### 1.3.1 Règles de sécurité

Les règles de sécurité suivantes s'appliquent à tous les types de mât élévateur WIFO. Aucune distinction n'est faite pour le véhicule de levage utilisé

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b><i>N'utilisez le mât élévateur que depuis le siège du conducteur du tracteur. Veillez à ce que la visibilité du travail soit toujours suffisante depuis cette position.</i></b></p>                                                                  |
|                                                                                     | <p><b><i>Veillez à ce que tout le monde se tienne à une distance suffisante (rayon d'action) du mât élévateur à tout moment et ne vous tenez jamais sous la caisse/palette ou le mât élévateur. Tenez également compte des chutes de produits.</i></b></p> |
|                                                                                     | <p><b><i>Ne jamais transporter de personnes sur le mât élévateur.</i></b></p>                                                                                                                                                                              |

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>N'utilisez que des palettes et des caisses appropriées pour les opérations de levage.</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                                                   | <p><b>Positionnez les fourches aussi larges que possible pour obtenir la meilleure stabilité possible de la charge.</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                   | <p><b>Charger la palette ou la caisse de manière à ce que la charge ne puisse pas tomber inopinément. Répartir la charge le plus uniformément possible sur les deux fourches. Maintenir le centre de gravité de la charge aussi près que possible du tablier porte-fourche.</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                                                   | <p><b>Transportez les charges le plus loin possible avec la charge la plus basse possible afin de maintenir le tracteur aussi stable que possible. Maintenez toujours une pression suffisante sur toutes les roues du tracteur ; tenez donc compte du déplacement du centre de gravité lors du levage, de l'abaissement et d'autres travaux, et faites particulièrement attention lorsque vous travaillez sur un terrain accidenté ou sur une pente. Si nécessaire, utilisez des contrepoids et/ou des roues doubles ou élargissez la voie du tracteur.</b></p> |
|                                                                                   | <p><b>Veillez à ce que le levier de commande du ou des vérins ne puisse pas être confondu avec d'autres leviers de commande afin d'éviter toute manœuvre involontaire.</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                                                                   | <p><b>Veillez à ce que les tuyaux hydrauliques et les câbles d'alimentation ne puissent pas se coincer pendant le travail. Veillez à ce que le mât élévateur ne touche pas le tracteur lors de l'inclinaison et/ou du levage et de l'abaissement.</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                                                                   | <p><b>Ne rangez le tracteur que lorsque le mât élévateur est dans sa position la plus basse. Veillez à ce que la combinaison ne puisse pas faire de mouvements inattendus lorsqu'elle n'est pas utilisée. Lorsque le mât élévateur est déconnecté et rangé, utilisez les béquilles. Placez la machine sur une surface plane et fermez.</b></p>                                                                                                                                                                                                                  |

### 1.3.2 Autocollants de sécurité et images d'avertissement

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>Travailler en toute sécurité signifie également être bien informé sur les différents autocollants de sécurité apposés sur la machine. Vous devez savoir de quoi ils vous avertissent.</b></p> <p><b>Les autocollants qui sont détachés, illisibles ou décollés de la machine doivent être remplacés.</b></p> |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

La machine comporte un certain nombre d'autocollants de sécurité. Les autocollants utilisés sur cette machine ont les significations suivantes :

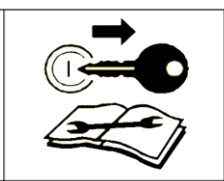
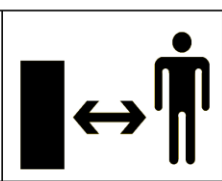
|                                                                                  |                                                                                                 |                                                                                   |                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |    |                                                                                              |   |                                                                               |   |                                                                                                 |    |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |    |                                                                     |   |                                                                             |   |                                                                                      |    |                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|----------------------------------------------------------------------------------------------|---|-------------------------------------------------------------------------------|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------|----|------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|---------------------------------------------------------------------|---|-----------------------------------------------------------------------------|---|--------------------------------------------------------------------------------------|----|----------------------------------------------------------------------------|
|  |                |  |  | <table border="0"> <tr> <td>NL</td> <td>Het totaal van de massa van de machine en de lading mag de hefcapaciteit niet overschrijden.</td> </tr> <tr> <td>D</td> <td>Gewicht Anbaugerät und Last zusammen, darf Tragfähigkeit nicht überschreiten.</td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>La capacité de levage doit être supérieure au total de la masse de la machine et du chargement.</td> </tr> <tr> <td>GB</td> <td>The weight of the attachment together with the load may not exceed the lifting capacity.</td> </tr> </table> | NL | Het totaal van de massa van de machine en de lading mag de hefcapaciteit niet overschrijden. | D | Gewicht Anbaugerät und Last zusammen, darf Tragfähigkeit nicht überschreiten. | F | La capacité de levage doit être supérieure au total de la masse de la machine et du chargement. | GB | The weight of the attachment together with the load may not exceed the lifting capacity. | <table border="0"> <tr> <td>NL</td> <td>Zet de machine in de laagste stand indien deze niet gebruikt wordt.</td> </tr> <tr> <td>D</td> <td>Die Maschine muß sich in der untersten Position befinden bei Nichtgebrauch.</td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>La machine soit sur la position la plus basse lorsque la machine n'est pas utilisée.</td> </tr> <tr> <td>GB</td> <td>The machine should be in the lowest position when the machine is not used.</td> </tr> </table> | NL | Zet de machine in de laagste stand indien deze niet gebruikt wordt. | D | Die Maschine muß sich in der untersten Position befinden bei Nichtgebrauch. | F | La machine soit sur la position la plus basse lorsque la machine n'est pas utilisée. | GB | The machine should be in the lowest position when the machine is not used. |
| NL                                                                               | Het totaal van de massa van de machine en de lading mag de hefcapaciteit niet overschrijden.    |                                                                                   |                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |    |                                                                                              |   |                                                                               |   |                                                                                                 |    |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |    |                                                                     |   |                                                                             |   |                                                                                      |    |                                                                            |
| D                                                                                | Gewicht Anbaugerät und Last zusammen, darf Tragfähigkeit nicht überschreiten.                   |                                                                                   |                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |    |                                                                                              |   |                                                                               |   |                                                                                                 |    |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |    |                                                                     |   |                                                                             |   |                                                                                      |    |                                                                            |
| F                                                                                | La capacité de levage doit être supérieure au total de la masse de la machine et du chargement. |                                                                                   |                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |    |                                                                                              |   |                                                                               |   |                                                                                                 |    |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |    |                                                                     |   |                                                                             |   |                                                                                      |    |                                                                            |
| GB                                                                               | The weight of the attachment together with the load may not exceed the lifting capacity.        |                                                                                   |                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |    |                                                                                              |   |                                                                               |   |                                                                                                 |    |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |    |                                                                     |   |                                                                             |   |                                                                                      |    |                                                                            |
| NL                                                                               | Zet de machine in de laagste stand indien deze niet gebruikt wordt.                             |                                                                                   |                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |    |                                                                                              |   |                                                                               |   |                                                                                                 |    |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |    |                                                                     |   |                                                                             |   |                                                                                      |    |                                                                            |
| D                                                                                | Die Maschine muß sich in der untersten Position befinden bei Nichtgebrauch.                     |                                                                                   |                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |    |                                                                                              |   |                                                                               |   |                                                                                                 |    |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |    |                                                                     |   |                                                                             |   |                                                                                      |    |                                                                            |
| F                                                                                | La machine soit sur la position la plus basse lorsque la machine n'est pas utilisée.            |                                                                                   |                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |    |                                                                                              |   |                                                                               |   |                                                                                                 |    |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |    |                                                                     |   |                                                                             |   |                                                                                      |    |                                                                            |
| GB                                                                               | The machine should be in the lowest position when the machine is not used.                      |                                                                                   |                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |    |                                                                                              |   |                                                                               |   |                                                                                                 |    |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |    |                                                                     |   |                                                                             |   |                                                                                      |    |                                                                            |

Figure1 .3.1. Autocollant de sécurité WIFO

### 1.3.3 Emplacement des étiquettes de sécurité sur la machine

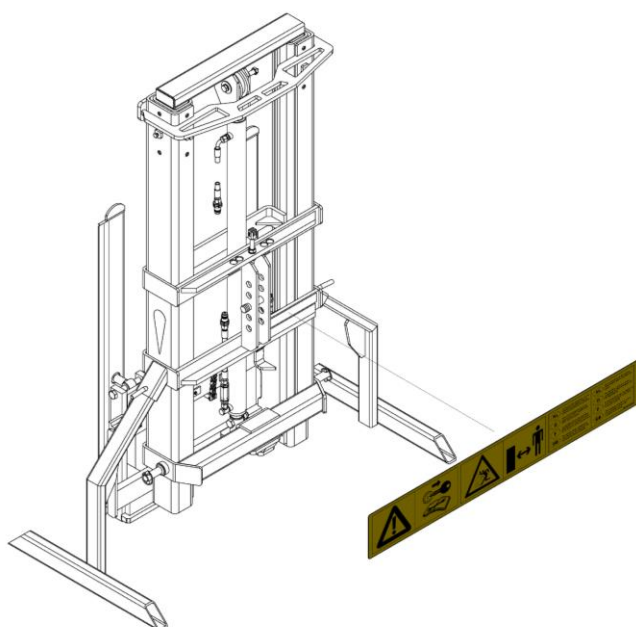


Figure 1.3.2 - Placement des autocollants de sécurité pour HM

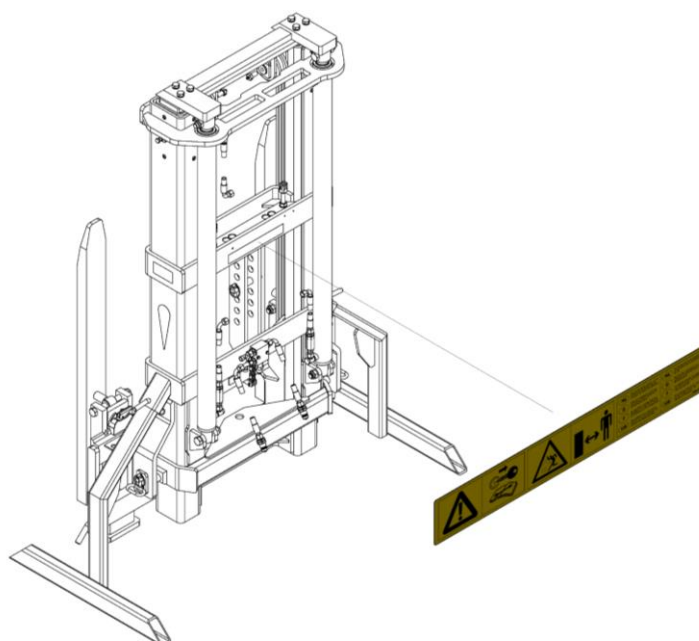


Figure 1.3.3 - Placement des autocollants de sécurité

## 1.4 But de l'utilisation

Le mât élévateur WIFO HM/HMD (modèle vue dégagée) convient exclusivement au levage de caisses et de palettes. Les mâts élévateurs sont disponibles pour une utilisation sur un tracteur avec un attelage trois points de catégorie II.



***La capacité de levage du tracteur doit être supérieure à la masse totale du mât élévateur, de la caisse ou de la palette et de la charge. Le tracteur doit être équipé au minimum d'un raccord hydraulique à simple effet.***

**Le mât élévateur HM/HMD ne doit absolument pas être utilisé pour le transport de personnes !**

## 1.5 Responsabilité

Ce manuel doit être lu par toutes les personnes travaillant sur et avec cette machine. En outre, elles ne doivent utiliser la machine que pour l'usage auquel elle est destinée. Cela inclut les points énumérés ci-dessous :

1. Les travaux ne doivent être effectués que conformément aux instructions et dans les limites fonctionnelles (par exemple, la pression de travail hydraulique maximale) spécifiées dans les réglementations. Il convient d'utiliser des outils sains et appropriés.
2. Les équipements électriques/électroniques, y compris les accessoires (par exemple les câbles), doivent être manipulés conformément aux règles générales d'utilisation des équipements électriques et électroniques portables non étanches, ce qui signifie, entre autres :
  - a) Stocker et conserver dans un environnement propre et sec, hors de portée des rongeurs, etc.
  - b) Protéger l'équipement contre les chocs violents et non amortis et contre l'humidité (pluie).
3. Seules des pièces de rechange d'origine ou équivalentes peuvent être utilisées, qui doivent être montées conformément aux instructions (par exemple les couples de serrage indiqués). Une pièce (ou un lubrifiant) est considérée comme équivalente si elle a été expressément approuvée par WIFO ou s'il peut être démontré qu'elle possède les propriétés requises pour la (les) fonction(s) concernée(s).
4. Utilisez toujours des lubrifiants conformes aux spécifications décrites dans le manuel.
5. Les réglementations locales applicables en matière de prévention des accidents, de sécurité, de circulation et de transport doivent être respectées à tout moment.
6. Seules les personnes familiarisées avec la machine et conscientes des risques possibles doivent être autorisées à travailler avec et/ou sur la machine.
7. Les modifications de la machine non expressément approuvées par WIFO excluent toute responsabilité de WIFO-Anema B.V. en ce qui concerne d'éventuels dommages.

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b><i>Le non-respect des règles et instructions contenues dans ce manuel constitue une négligence grave, qui annule toute responsabilité de WIFO-Anema B.V. pour toutes les conséquences qui en découlent. Le risque incombe alors entièrement et exclusivement à l'utilisateur.</i></b></p> |
|                                                                                     | <p><b><i>WIFO-Anema B.V. s'efforce constamment d'améliorer ses produits. Elle se réserve donc le droit d'apporter toutes les modifications et améliorations qu'elle juge nécessaires. Il n'y a pas d'obligation de les apposer sur des machines déjà livrées.</i></b></p>                       |

## 1.6 Garantie

WIFO-Anema B.V. se porte garant de la solidité des articles qu'elle livre en ce qui concerne les défauts de matériel et/ou de construction. Toutefois, cette garantie se limite dans tous les cas au remplacement ou à la réparation gratuite de l'article ou de la partie d'article défectueux. WIFO-Anema B.V. ne peut être tenu responsable des dommages ou des frais résultant d'une livraison défectueuse et/ou d'articles défectueux livrés par nos soins pendant la période de garantie. **La période de garantie est d'un an.**

## 2. Données techniques

### 2.1 Caractéristiques techniques générales

| Type                | HM 200/1000 | HM 240/1000 | HM 280/1000 |
|---------------------|-------------|-------------|-------------|
| Hauteur de levage   | 2000 mm     | 2400 mm     | 2800 mm     |
| Capacité de levage  | 1000 kg     | 1000 kg     | 1000 kg     |
| Hauteur de passage  | 1800 mm     | 2000 mm     | 2200 mm     |
| Nombre de cylindres | 1           | 1           | 1           |
| Nombre de chaînes   | 1           | 1           | 1           |
| Poids               | 435 kg      | 460 kg      | 480 kg      |

Tableau 2.1.1 - Caractéristiques des mâts élévateurs WIFO HM jusqu'à une capacité de levage de 1000 kg

| Type                | HM 200/1600 | HM 240/1600 | HM 280/1600 |
|---------------------|-------------|-------------|-------------|
| Hauteur de levage   | 2000 mm     | 2400 mm     | 2800 mm     |
| Capacité de levage  | 1600 kg     | 1600 kg     | 1600 kg     |
| Hauteur de passage  | 1800 mm     | 2000 mm     | 2200 mm     |
| Nombre de cylindres | 1           | 1           | 1           |
| Nombre de chaînes   | 1           | 1           | 1           |
| Poids               | 440 kg      | 465 kg      | 485 kg      |

Tableau 2.1.2 - Caractéristiques des mâts élévateurs WIFO HM jusqu'à une capacité de levage de 1600 kg

| Type                | HMD 200/2000 | HMD 240/2000 | HMD 280/2000 |
|---------------------|--------------|--------------|--------------|
| Hauteur de levage   | 2000 mm      | 2400 mm      | 2800 mm      |
| Capacité de levage  | 2000 kg      | 2000 kg      | 2000 kg      |
| Hauteur de passage  | 1800 mm      | 2000 mm      | 2200 mm      |
| Nombre de cylindres | 2            | 2            | 2            |
| Nombre de chaînes   | 2            | 2            | 2            |
| Poids               | 665 kg       | 695 kg       | 725 kg       |

Tableau 2.1.3 - Caractéristiques des mâts élévateurs WIFO HMD jusqu'à une capacité de levage de 2000 kg

| Type                | HMD 240/2500 | HMD 280/2500 | HMD 340/2500 | HMD 400/2500 |
|---------------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
| Hauteur de levage   | 2400 mm      | 2800 mm      | 3400 mm      | 4000 mm      |
| Capacité de levage  | 2500 kg      | 2500 kg      | 2500 kg      | 2500 kg      |
| Hauteur de passage  | 2000 mm      | 2200 mm      | 2500 mm      | 2800 mm      |
| Nombre de cylindres | 2            | 2            | 2            | 2            |
| Nombre de chaînes   | 2            | 2            | 2            | 2            |
| Poids               | 710 kg       | 740 kg       | 795 kg       | 845 kg       |

Tableau 2.1.4 - Caractéristiques des mâts élévateurs WIFO HMD jusqu'à une

La capacité de levage a été déterminée à une pression de travail hydraulique de 18 MPa (180 Bar).

La hauteur de passage a été déterminée avec les barres de traction du tracteur à 300 mm du sol.

Le poids d'un mât élévateur à déplacement latéral est supérieur de 27 kg.

| Type                            | HM                                                                                                                            | HMD                   |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| Pression de travail hydraulique | Max. 18 MPa (180 Bar)                                                                                                         | Max. 18 MPa (180 Bar) |
| Largeur du cadre                | 525 mm                                                                                                                        | 770 mm                |
| Largeur du tablier de fourche   | 1000 mm                                                                                                                       | 1200 mm               |
| Longueur de la fourche          | 1190 mm                                                                                                                       | 1180 mm               |
| Longueur du front               | (Distance entre l'axe de support et le bord avant du montant) 220 mm sans déplacement latéral/160 mm avec déplacement latéral |                       |
| Détails de la construction      | Le tracteur doit être équipé d'un attelage trois points standard de catégorie II.                                             |                       |

**Tableau 2.1.5 - Données générales mâts élévateurs HM/HMD**

**Équipement :**

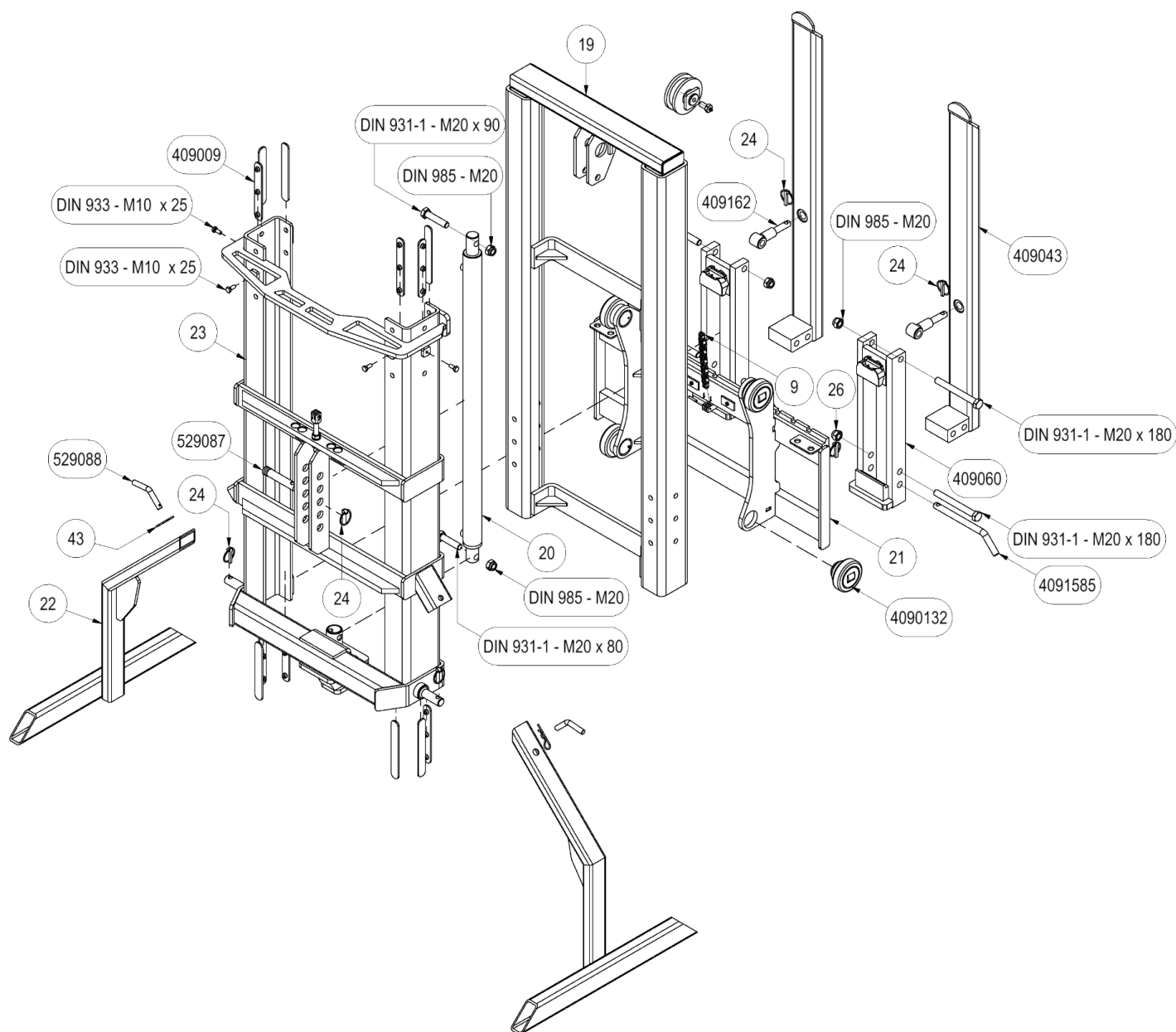
- Fourches repliables et réglables en largeur
- Barre d'attelage (charge maximale de la barre d'attelage à l'horizontale 2000 kg, à la verticale 400 kg)
- Tablier porte-fourche FEM II sur les modèles à partir de 2000 kg

**Options :**

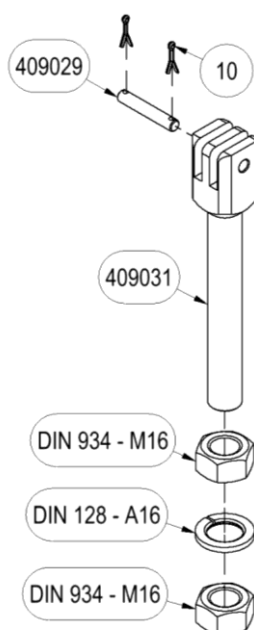
- Avec/sans déplacement latéral
- Avec/sans bras supérieur hydraulique/cylindre d'inclinaison
- Avec/sans connexion hydraulique à double effet sur le tablier porte-fourche
- Avec/sans bloc de vannes
- Avec/sans tablier porte-fourche FEM II sur les modèles jusqu'à 1600 kg

## 2.2 HM

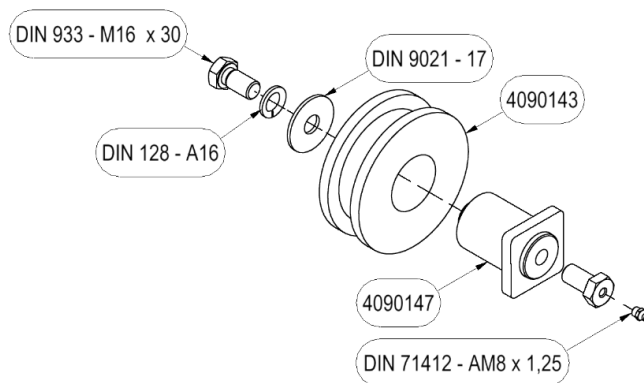
### 2.2.1 Liste des pièces



| Description                                           | Numéro de la pièce de rechange |
|-------------------------------------------------------|--------------------------------|
| Chaîne de déliants                                    | 9                              |
| • Chaîne de déliants HM 200/1000 et HM 200/1600       | 409022                         |
| • Chaîne Flyer HM 240/1000 et HM 240/1600             | 409023                         |
| • Chaîne Flyer HM 280/1000 et HM 280/1600             | 409024                         |
| Cadre intérieur HM                                    | 19                             |
| Cylindre hydraulique                                  | 20                             |
| • DW 50-40-1000 HM 200/1000                           | 409098                         |
| • DW 50-40-1200 HM 240/1000                           | 409099                         |
| • DW 50-40-1400 HM 280/1000                           | 4090100                        |
| • DW 60-50-1000 HM 200/1600                           | 409101                         |
| • DW 60-50-1200 HM 240/1600                           | 409102                         |
| • DW 60-50-1400 HM 280/1600                           | 409103                         |
| Chariot HM 1000-1600 kg mât élévateur                 | 21                             |
| Jambe de support HM-HMD                               | 22                             |
| Cadre extérieur HM                                    | 23                             |
| Mâts élévateurs à bande d'usure                       | 409009                         |
| Goupille du bloc-chaîne                               | 409029                         |
| Tendeur de chaîne HM-HMD                              | 409031                         |
| Fourche pliante HM                                    | 409043                         |
| Jambes debout HM-HMD                                  | 409060                         |
| Fourche pliante à œil HM-HMD-HMZ                      | 409162                         |
| Sommets (I) - R19 - L076                              | 529087                         |
| Support à broches pour jambe M&S                      | 529088                         |
| Rouleau à chaîne HM-HMD                               | 4090143                        |
| Rouleau à chaîne HM-HMD                               | 4090147                        |
| Fourche pliante à goupille de verrouillage HM-HMD-HMZ | 4091585                        |



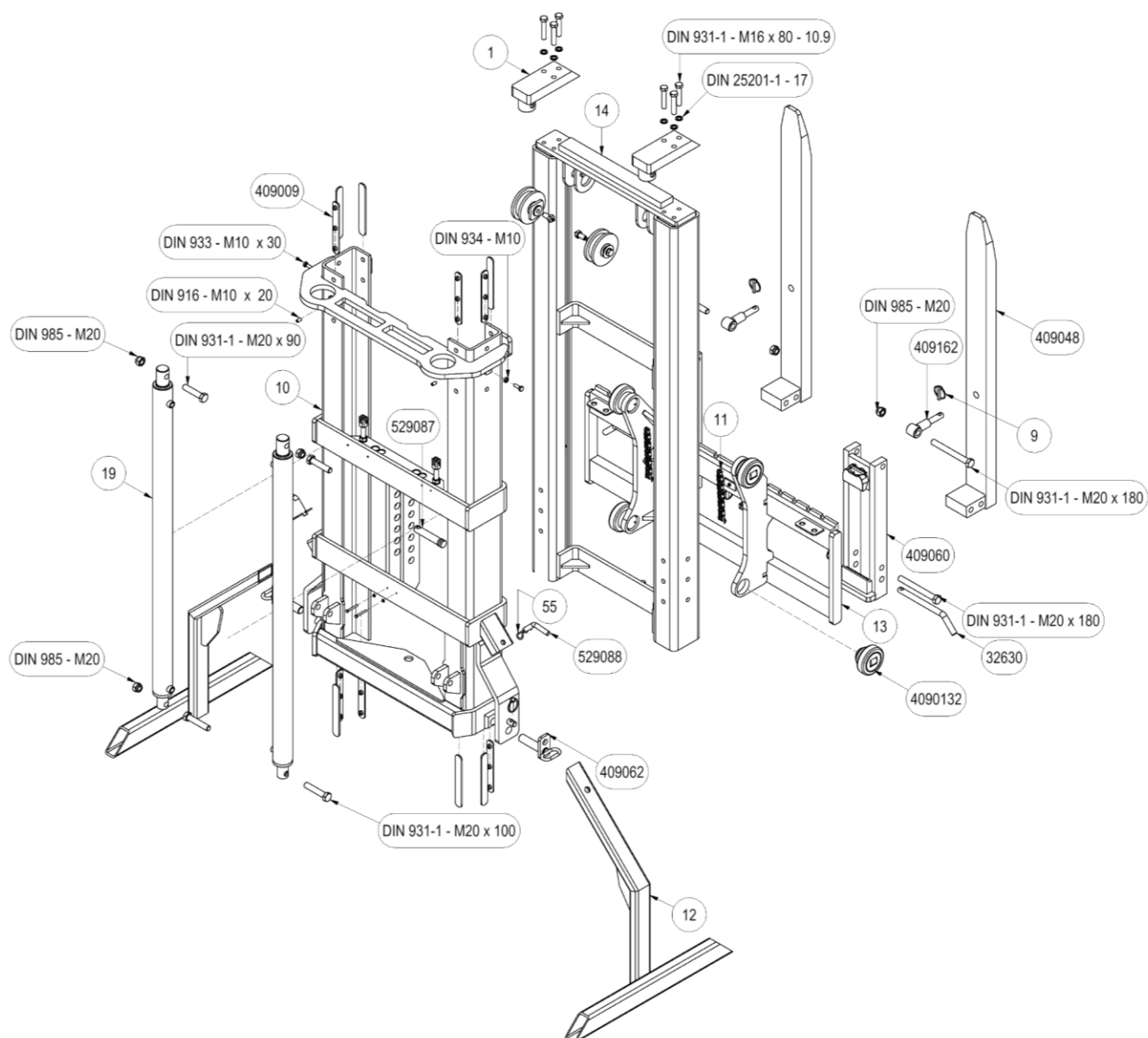
| Description                | Numéro de la pièce de rechange |
|----------------------------|--------------------------------|
| 2x12 EV à broches séparées | 10                             |
| Goupille du bloc-chaîne    | 409029                         |
| Tendeur de chaîne HM-HMD   | 409031                         |



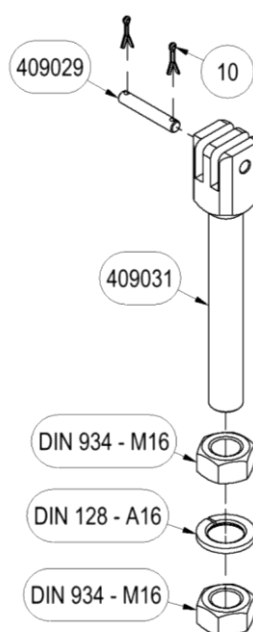
| Description                               | Numéro de la pièce de rechange |
|-------------------------------------------|--------------------------------|
| Rouleau à chaîne HM-HMD Ø125x50-L45-PA/GB | 4090143                        |
| Rouleau à chaîne HM-HMD                   | 4090147                        |

## 2.3 HMD

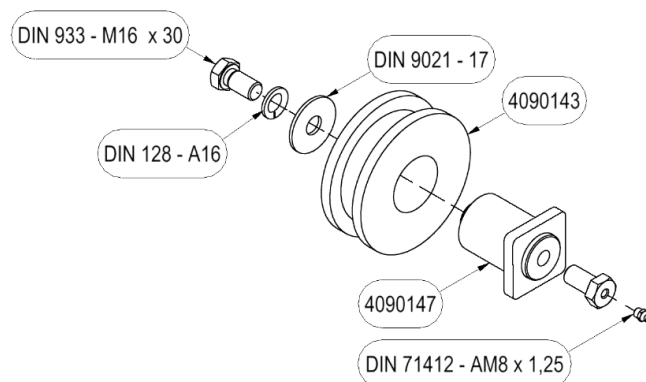
### 2.3.1 Liste des pièces



| Description                      | Numéro de la pièce de rechange |
|----------------------------------|--------------------------------|
| Cadre extérieur HMD              | 10                             |
| Chaîne de déliants               | 11                             |
| • Chaîne de déliants             |                                |
| Jambe de support HM-HMD          | 12                             |
| Kar FEM II pour HMD              | 13                             |
| Cadre intérieur HMD240/2000/2500 | 14                             |
| Cylindre hydraulique             | 19                             |
| • DW 50-40-1000 HMD 200/2000     | 409098                         |
| • DW 50-40-1200 HMD 240/2000     | 409099                         |
| • DW 50-40-1400 HMD 280/2000     | 409100                         |
| • DW 60-50-1200 HMD 240/2500     | 409102                         |
| • DW 60-50-1400 HMD 280/2500     | 409103                         |
| • DW 60-50-1700 HMD 340/2500     | 409104                         |
| • DW 60-50-2000 HMD 400/2500     | 409105                         |
| Mâts élévateurs à bande d'usure  | 409009                         |
| Goupille du bloc-chaîne          | 409029                         |
| Tendeur de chaîne HM-HMD         | 409031                         |
| Fourche pliante HMD-HMZ          | 409048                         |
| Jambes debout HM-HMD             | 409060                         |
| Goupille de biellette HMD        | 409062                         |
| Fourche pliante à œil HM-HMD-HMZ | 409162                         |
| Sommets (I) - R19 - L076         | 529087                         |
| Support à broches pour jambe M&S | 529088                         |
| Rouleau à chaîne HM-HMD          | 4090143                        |
| Rouleau à chaîne HM-HMD          | 4090147                        |



| Description                | Numéro de la pièce de rechange |
|----------------------------|--------------------------------|
| 2x12 EV à broches séparées | 10                             |
| Goupille du bloc-chaîne    | 409029                         |
| Tendeur de chaîne HM-HMD   | 409031                         |



| Description                               | Numéro de la pièce de rechange |
|-------------------------------------------|--------------------------------|
| Rouleau à chaîne HM-HMD Ø125x50-L45-PA/GB | 4090143                        |
| Rouleau à chaîne HM-HMD                   | 4090147                        |

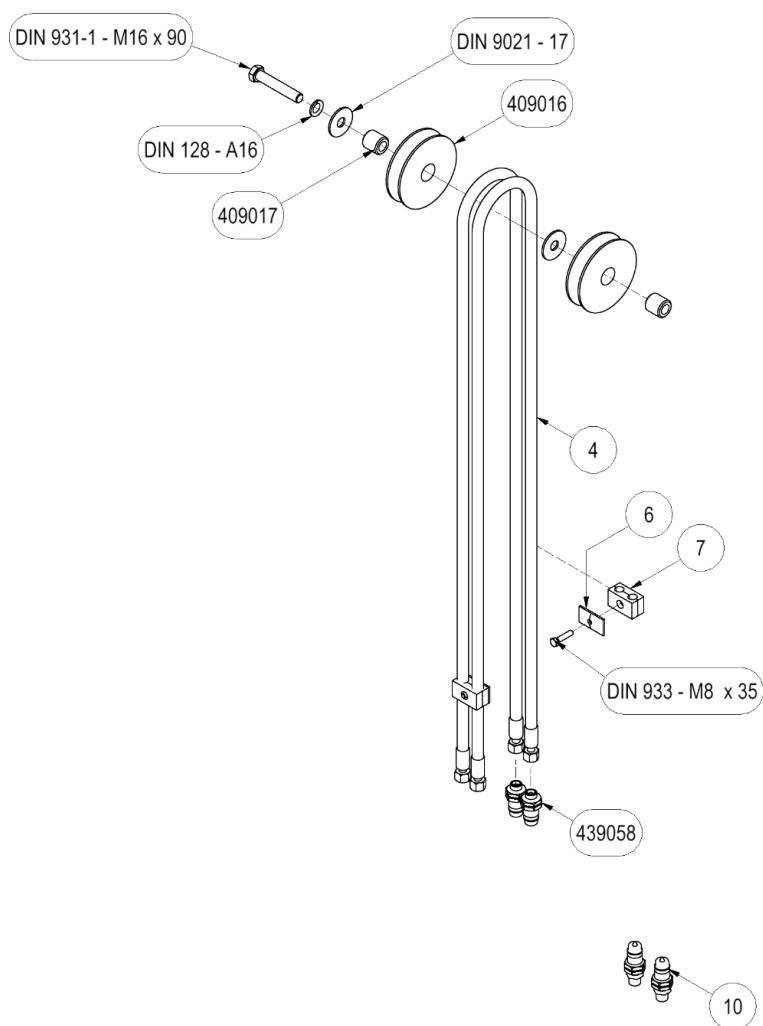
### **2.3.2 Mise en service du mât élévateur HM/HMD**

1. Vérifiez que les barres de traction inférieures de l'attelage du tracteur sont de niveau. Accouplez le mât élévateur à l'attelage trois points de catégorie II du tracteur. Utilisez les clips de verrouillage appropriés. Réglez le bras supérieur de manière à ce que les fourches du mât élévateur soient horizontales. (En cas d'utilisation d'un vérin d'inclinaison/de la barre supérieure hydraulique, voir "accessoires". Le jeu latéral du mât élévateur dans l'attelage doit être minimal. Il peut être réglé à l'aide des stabilisateurs de l'attelage.
2. S'il s'agit d'un mât élévateur dont la hauteur de levage est supérieure ou égale à 2 mètres, la loi impose d'installer un dispositif de blocage dans l'appareil de levage afin d'empêcher le mât élévateur de basculer vers l'avant.
3. Branchez les tuyaux hydrauliques. Veillez à ce que les raccords rapides soient propres afin qu'aucune saleté ne pénètre dans le système hydraulique de la machine.
4. Veiller à ce que les tuyaux hydrauliques ne puissent pas se coincer pendant le travail.
5. Retirer les pieds de support.

**Le mât élévateur WIFO est maintenant prêt à l'emploi.**

## 2.4 Raccordement hydraulique au chariot (accessoire)

### 2.4.1 Liste des pièces



## 2.4.2 Explication de la connexion hydraulique au chariot

### But de l'utilisation :

Le mât élévateur doit être équipé d'une connexion hydraulique au chariot pour actionner les vérins ou les moteurs hydrauliques fixés au chariot. Le tracteur doit être équipé d'un raccord hydraulique supplémentaire à double effet ou le fonctionnement doit se faire par l'intermédiaire d'un bloc de vannes supplémentaire.

### Mise en service :

Assurez-vous que le mât élévateur et le chariot sont dans la position la plus basse. Détendez la (les) chaîne(s) en desserrant légèrement l'(les) écrou(s) du (des) tendeur(s) de chaîne. Retirez le(s) boulon(s) et remplacez-le(s) par le(s) boulon(s) (n°55), qui fixent simultanément les rouleaux de tuyau et les douilles pour le rouleau de tuyau. Serrez-les fermement. Placez les tuyaux sur les rouleaux. Fixez les connecteurs hydrauliques sur la plaque de montage du chariot. Fixez les flexibles au chariot à l'aide des colliers de serrage. Ne serrez pas trop les tuyaux.

Raccordez les flexibles hydrauliques à un connecteur hydraulique à double effet. Ce faisant, veillez à ce que les raccords rapides soient parfaitement propres afin qu'aucune saleté ne pénètre dans le système hydraulique de la machine.

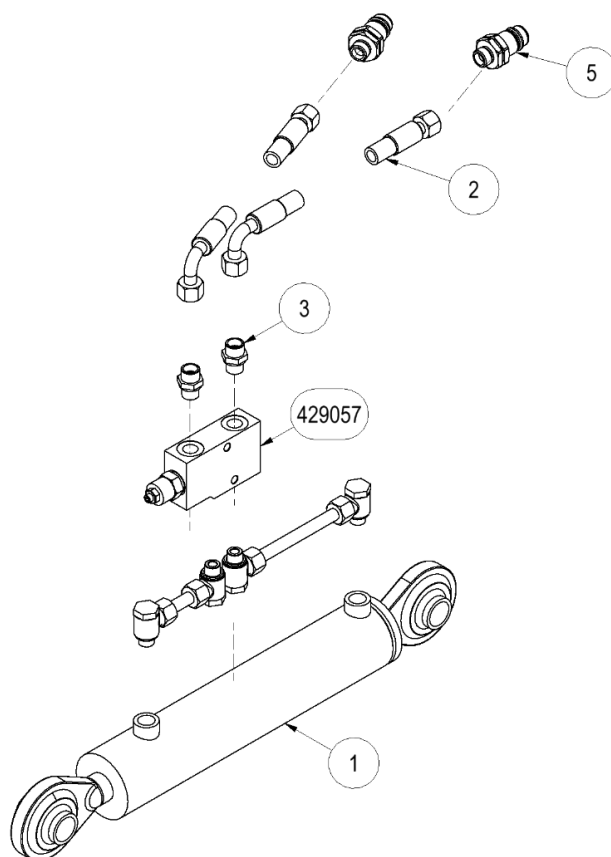
### Mode d'emploi :

Veiller à ce que les tuyaux hydrauliques ne puissent pas se coincer. Veiller à ce que le levier de commande du raccordement hydraulique du chariot ne puisse être confondu avec d'autres leviers de commande afin d'éviter toute manœuvre accidentelle.

| Description                                   | Numéro de la pièce de rechange |
|-----------------------------------------------|--------------------------------|
| Tuyau hydraulique                             | 4                              |
| • Tuyau hydraulique L=3000 W18-P12 HM(D) 200  | 4                              |
| • Tuyau hydraulique L=3200 W18-P12 HM(D) 240  | 4                              |
| • Tuyau hydraulique L=3800 W18-P12 HM(D) 280  | 4                              |
| • Flexible hydraulique L=4500 W18-P12 HMD 340 | 4                              |
| • Tuyau hydraulique L=5000 W18-P12 HMD 400    | 4                              |
| Plaque de recouvrement double 15mm            | 6                              |
| Échelle demi-double 15mm                      | 7                              |
| Raccord rapide 1/2 mâle M18 Outw.             | 10                             |
| Enrouleur de tuyau Ø125 HM-HMD                | 409016                         |
| Douille d'écartement VV-35 - HM(D)            | 409017                         |

## 2.5 Cylindre hydraulique d'inclinaison (51a/51b)

### 2.5.1 Liste des pièces



| Description                          | Numéro de la pièce de rechange |
|--------------------------------------|--------------------------------|
| Cylindre basculant No.51a            |                                |
| • Cylindre basculant 51a DW50-25-200 | 409093                         |
| • Cylindre basculant 51b DW60-30-250 | 409095                         |
| Tuyau hydraulique L= 800 W18-W18/90' | 2                              |
| Accouplement droit 12L - G 3/8       | 3                              |
| Soupape d'équilibrage 3/8" EW        | 429057                         |
| Raccord rapide 1/2 Male M18 Outw.    | 439058                         |

## **2.5.2 Explication du vérin hydraulique d'inclinaison (51a/51b)**

### **But de l'utilisation :**

Le mât élévateur peut être équipé d'un vérin d'inclinaison/d'une barre supérieure hydraulique pour faciliter la mise à niveau des fourches. Le tracteur doit être équipé d'un dispositif hydraulique supplémentaire à double effet ou la commande doit se faire par l'intermédiaire d'un bloc de vannes supplémentaire.

### **Mise en service :**

Montez le vérin d'inclinaison/la tige supérieure hydraulique (n° 51a/51b) à l'aide des embouts et du clip de verrouillage 9x11. Raccordez les tuyaux hydrauliques. Veillez à ce que les raccords rapides soient parfaitement propres afin qu'aucune saleté ne pénètre dans le système hydraulique de la machine.

### **Mode d'emploi :**

À l'aide du vérin d'inclinaison/de la barre supérieure hydraulique, maintenez la charge aussi près que possible du tracteur pendant le transport. Lors du chargement et du déchargement, maintenez les fourches aussi horizontales que possible à l'aide du vérin d'inclinaison/de la barre supérieure hydraulique. Lors de l'inclinaison et/ou du levage et de l'abaissement, veillez à ce que le mât élévateur ne touche pas le tracteur.

Veillez à ce que les tuyaux hydrauliques ne puissent pas se coincer. Veillez à ce que le levier de commande du vérin d'inclinaison/de la barre supérieure hydraulique ne puisse pas être confondu avec d'autres leviers de commande, afin d'éviter toute manœuvre involontaire.

### 3. Entretien et défauts

Ce manuel contient les instructions de sécurité nécessaires pour les travaux d'entretien de la machine. Le respect de ces instructions est obligatoire pour assurer la sécurité du personnel et maintenir la machine dans un état optimal.

#### 3.1 Règles générales de sécurité

Il est obligatoire de porter un équipement de protection individuelle (EPI) lors des travaux d'entretien de la machine. Il s'agit de se protéger contre les risques potentiels tels que les risques mécaniques, les arêtes tranchantes, les surfaces chaudes et les substances nocives.

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>Attention :</b><br/> <i>Lisez attentivement les instructions du manuel avant de procéder à l'entretien de la machine !</i><br/> <i>Arrêtez le moteur et retirez la clé de contact tant que des travaux sont effectués sur la machine.</i><br/> <i>a fonctionné !</i></p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

#### 3.2 Équipement de protection individuelle (EPI) requis

Le personnel d'entretien doit porter au moins les EPI suivants :

- **Lunettes de sécurité** - Pour se protéger de la poussière, des étincelles ou des particules volantes.
- **Gants** - Adaptés au travail spécifique (gants résistants aux coupures, à la chaleur ou aux produits chimiques, en fonction de la tâche).
- **Chaussures de sécurité** - Avec embout en acier ou en composite et semelle antidérapante.
- **Protection auditive** - Si le travail s'effectue dans un environnement bruyant (>80 DB(A)).

#### 3.3 Mesures de sécurité spécifiques

- Veillez à ce que le mât élévateur soit toujours dans la position la plus basse lors des opérations d'entretien ou de réparation du mât élévateur.
- Pour éviter tout actionnement involontaire du ou des vérins ou tout mouvement du mât pendant les travaux d'entretien, arrêtez le moteur du pont élévateur et retirez la clé de la serrure d'allumage. Veillez également à ce que le mât élévateur soit correctement soutenu.
- Des mesures supplémentaires peuvent être prises en déconnectant les tuyaux hydrauliques.
- Empêcher les personnes non autorisées de pénétrer dans la zone de travail.
- Utilisez les bons outils et suivez les instructions du fabricant.
- Après l'entretien, il convient de vérifier le bon fonctionnement de la machine avant de la remettre en service.

### 3.4 Conformité et responsabilité

- Le non-respect de ces exigences en matière d'EPI peut entraîner des blessures graves ou des dommages.
- Les employeurs et les employés sont conjointement responsables du port correct des EPI.
- Vérifier régulièrement le bon état des EPI et les remplacer si nécessaire.

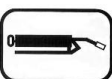
### 3.5 Maintenance préventive et lubrification

Après les 8 premières heures de fonctionnement :

- Contrôler les raccords et les presse-étoupes des conduites hydrauliques.
- Resserrer tous les boulons.

Toutes les 40 heures de fonctionnement :

- Prévenez la formation de rouille sur la chaîne en la lubrifiant régulièrement avec de l'huile. Si la chaîne est très sale, démontez-la et nettoyez-la avec du gazole. Si l'usure de la chaîne est visible, remplacez-la immédiatement. Si vous continuez à travailler avec elle, vous risquez de mettre votre vie en danger.

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b><i>Cet autocollant indique la position d'un graisseur sur la machine. La lubrification doit être effectuée toutes les 10 heures de fonctionnement de la machine. Les meilleurs lubrifiants sont l'huile SAE 30 et les graisses de grade 2 à base de lithium.</i></b></p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b><i>Vérifiez régulièrement l'étanchéité de la partie hydraulique. N'essayez jamais de trouver ou même de colmater une fuite à la main. Le liquide sous haute pression traverse facilement la peau et les vêtements et provoque des blessures graves. Si les tuyaux hydrauliques sont endommagés, ils doivent être remplacés afin d'éviter leur rupture et les accidents qui en découlent.</i></b></p> <p><b><i>Vérifiez régulièrement le niveau d'huile du système hydraulique de votre chariot élévateur/tracteur !</i></b></p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                     |                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b><i>Si d'autres problèmes surviennent, il est préférable de contacter votre revendeur. Il se fera un plaisir de vous aider.</i></b></p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|







## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

(Conformément à la directive Machines 2006/42/CE, annexe II, A)

Nom : **WIFO-Anema BV**

Adresse : Hegebeintumerdyk 37, 9172GP, Ferwert, Pays-Bas **Hegebeintumerdyk 37, 9172GP, Ferwert, Pays-Bas**

Téléphone : **+31 (0)518411318**

Courriel : **info@wifo.nl**

**Déclare que la machine suivante est conforme aux directives applicables :**

*Typeplaatje WIFO*

### **Description de la machine :**

Le mât élévateur **WIFO HM/HMD** est un dispositif de levage à entraînement hydraulique qui peut être monté à l'avant ou à l'arrière d'un tracteur. Les charges peuvent être soulevées et déplacées à l'aide d'un ou deux vérins hydrauliques.

### **Application des directives européennes :**

- Directive sur les machines 2006/42/CE

### **Application de normes harmonisées :**

- EN ISO 12100:2010 - Principes généraux de sécurité

Nom : **Wytze Anema**

Fonction : **Directeur**

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Wytze Anema', written over a horizontal line.

Lieu : **Ferwert**

Date : **01-01-2025**